

きょうと英語フロンティア・キッズ NEWS

目次

ごあいさつ

永松記念教育センター研究課から皆様へ

英語との出会い

何事も最初が大切。子供たちが英語に出会う導入のパターンを紹介します。

活動例(歌と動作)

「幸せなら手をたたこう」を英語で歌いましょう。日本語の歌詞とは内容が少し違います。

年間の内容例

20～30回で扱える簡単な機能と表現例をあげてみました。

CVって何？

指導助手にCVが必要ですかと聞かれました。さて、どう答えればよいのでしょうか。

ごあいさつ

いよいよ、きょうと英語フロンティアキッズがスタートしました。もうすでに指導助手と楽しい活動

を始めておられる学校もあることでしょう。

永松記念教育センター研究課では、小学校英語に関する情報を提供していこうと考えています。少しでも皆様のお役に立つことができれば幸いです。毎月1回程度発行の予定ですので、どうぞ愛読のほどよろしくお願い申し上げます。

英語との出会い

英語に興味を持たせるには、活動の内容を児童にとって「理解できる」ものにする必要があります。

「理解できる」ようにするためには、指導助手との打ち合わせが重要です。英語と日本語のバランスをもとに、いくつかのパターンを考えてみました。

日本語中心のパターン

児童には挨拶や自分の名前を日本語で言うように指示しておきます。一方、指導助手には日本語を話さないように了解してもらいます。つまり児童が話すのは日本語が中心になるパターンです。高学年でしたら、児童が指導助手に学校を案内する、というのもよいでしょう。指導助手に日本語が通じないと分かると、児童は英語で話そうと試みるものです。日本語が上手な指導助手の場合

は、児童が日本語に頼ってしまわないように留意する必要があります。

英語中心のパターン

児童には「Yes.」と「No.」だけを教えます。指導助手にはいくつかの指示を英語でくりかえしてもらいます。「男子は「Yes.」と言ってください」「1列に並びなさい」「女子は手をあげなさい」など教室でよく使う指示がよいでしょう。指導助手に名簿を渡しておいて、「Are you Taro Kyoto?」のように、「Yes.」と「No.」だけで答えられる質問をしてもらうのもよい方法です。高学年でしたら、グループ単位で返事をするようにしておくと、恥ずかしさを感じなくてよいでしょう。



動作中心のパターン

低学年の児童なら、最初は指導助手と握手をするだけでよいでしょう。みんなでジャンケンをしたり、手をたたいたり、動作から入ると英語への抵抗感が少なくなります。ただし、簡単なルールのゲームがよいでしょう。ルールを日本

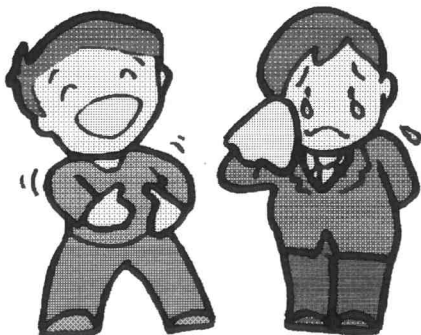
語で説明してから遊ぶのでは、英語の必要性が無くなってしまいますので、気をつけなければなりません。人数が少なければカルタをするのもよいでしょう。指導助手には、カルタの絵に合った英単語や動作で伝えるようにしてもらいましょう。

活動例(歌と動作)

「しあわせなら手をたたこう」の歌詞は奇妙だと思いませんか。幸せなのに、なぜ足を鳴らして地団太を踏まなければならないのか不思議です。実は・・・。

活動のねらい

感情を表わす語 (happy/angry/sad) を知ることに関心をあてます。歌詞全体を訳したり、If you're ____ の用法を説明したりするよりも、表情や動作から理解できるようにすることが大切です。



展開の順序

いろいろな順序が考えられますが、感情を表わす語 (happy/angry/sad) を聞き取ることから始めてみましょう。表情をつけてゆっくりと単語を発音します。児童に復唱させる必要はありません。

次に動作で反応できるようにします。先生が"Happy!"と言えば児童は手をたたき、"Angry!"は足を鳴らすというように動作で表現します。

歌は先生が歌ってもよいし、ビデオやテープを使うのも効果的です。

最初から全部を歌うのは無理ですから、児童にはhappy等の部分だけを歌うようにするとよいでしょう。

年間の内容例

1.1から6.4の文機能と表現例 (イタリック体) は言語学者ヴァン・エックのリストを研究課が精選したもので、どこから始めてもかまいません。

- 1.1 identifying / *Yes. 名詞 形容詞*
- 1.2 reporting / *名詞 形容詞*
- 1.3 correcting / *No.*
- 1.4 asking / *What? Who? Where?*
- 2.1 expressing agreement and disagreement / *Yes. No. All right.*
- 2.4 accepting an offer or invitation / *Thank you. Yes, please.*
- 2.5 declining an offer or invitation / *No.*
- 3.3 inquiring about pleasure, liking, displeasure, dislike / *Do you like ?*
- 3.8 expressing satisfaction / *Good.*
- 3.16 expressing gratitude / *Thank you.*
- 3.20 expressing want, desire / *名詞*
- 4.1 apologizing / *Excuse me.*
- 4.3 expressing approval / *Good!*
- 4.6 expressing appreciation / *Good.*
- 4.7 expressing regret / *I'm sorry.*
- 5.1 suggesting a course of action / *Let's + VP.*
- 5.2 requesting others to do something / *Would you ___?*
- 5.5 warning others to take care or to refrain from doing something / *Be careful!*
- 5.6 instructing or directing others to do something / *動詞(命令文)*
- 5.8 requesting assistance / *Help!*
- 6.1 to greet people / *Hello. Good morning. Good afternoon.*

6.2 when meeting people / *How are you?*

6.4 when taking leave / *Good-bye.*

CVって何?

簡単に言いますと、履歴書のことです。curriculum vitaeを略して、CVと言います。指導助手のなかには自分から持参してくる人もあると思います。こちらから提出を求めてもかまいません。

パスポートの確認と合わせて、このような面接は担当教諭ではなく、学校長が行うほうがよいでしょう。最低、次の事項の確認が必要です。

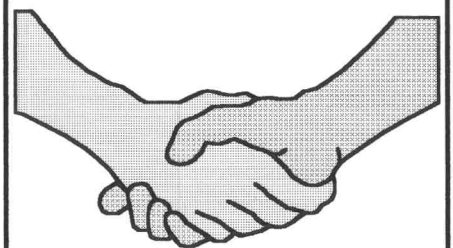
- ・本人であることの確認
- ・現住所と電話番号
- ・ビザの有効期限

相手の確認をすると同時に、学校側の情報を提供することも大切です。

- ・担当者の紹介
- ・学校の住所と電話番号
- ・これからの日程

疑問点はお互いに納得するまで話し合うと、あとの連携がうまくいくものです。

また、指導助手はいくつもの仕事を持っておられる場合がよくあります。次の仕事に迷惑がかからないよう、お互いに決められた時間を守るように気をつけたいものです。



きょうと英語フロンティア・キッズ NEWS

目次

ヒゲを食べるな？

初めての英語は児童の耳にどう聞こえるのでしょうか。

活動例(ミニゲーム)

ゲームを通して、枚数や方向の言い方に慣れましょう。

活動例(ゲーム)

洋菓子の材料に使われる香料で「果物当てゲーム」をしましょう。

付録資料

指導助手個人票と出勤記録用紙の英文サンプルです。

沈黙の期間

クラッシュェンとアッシャーの外国語習得理論でいわれる「沈黙の期間」について解説します。

お知らせ

ヒゲを食べるな？

来日間もないALTの某先生、こちらがサンキューを言うと、「どういたしまして」と流暢な日本語が返ってきました。あまりに上手なので練習法を尋ねると、笑いながら、「Don't eat mustache.」と、

ゆっくり発音(mustache:口ひげ)してくれました。なるほど、早口で言うと「ドウイタシマシテ」に聞こえます。

次は京都市内のある小学校で耳にした児童の会話。「英語で名前を答える時、どう言うのだったかなあ。」「マヨネーズだよ。僕ならマヨネーズナカ、君はマヨネーズヤマダ。」



ふたつの笑い話は、外国語の音に耳が慣れていないと、母語のよく似た音に置き換えてしまうという、語学教育の重要な課題を示唆しています。カタカナ式の発音と言われたりする英語のことです。

田崎清忠氏(元NHKテレビ英会話講師、現横浜国立大学教授)はこの原因について、「教室でテープを1回か2回生徒に聞かせても、上手にまねられるはずがない」と指摘し、「教師は生徒にまねさせることばかり熱心にならず、十分に聞かせることをしなければならない」と述べています。英語に慣

れ親しませるという「きょうと英語フロンティア・キッズ」の活動は、ここが大切なところではないでしょうか。

活動例(ミニゲーム)

one, two, three..., up/down, right/leftなどの簡単な表現は、ゲームを通して慣れ親しむのがよいでしょう。

宝さがし

トランプ(いらなくなったカード等)を校庭などに隠しておきます。枚数は児童の数に合わせて増減します。わざと端が見えるようにしておいて、一人が何枚も見つけられるようにすると楽しいでしょう。

何枚見つけたか指導助手に英語で言うようにすれば、one, two, three...,などの表現を気軽に使うことができます。

紙コップの手品

紙コップは3つで、中に入れるものは消しゴム、キャップ、名札などがよいでしょう。上から紙コップをかぶせて、ぐるぐると位置を変えます。

さて、消しゴムはどのコップに入っていますか？ right/leftなどの表現を使うことができますね。紙コップの中に両面テープを貼っておくと、手品もできます。すぐにばれるでしょうが・・・。

すいか割り(風船割り)

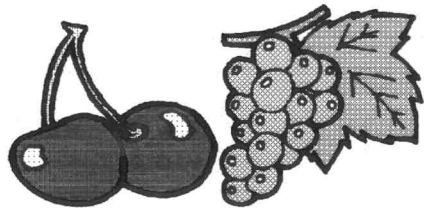
今の子供たちが案外やったことのない遊びです。go/stopや前後左右の表

現に適しています。台は段ボール箱を2段程度に積むとよいでしょう。叩く前に"All right?"と合図をする、叩くのは一度だけ、など安全面での約束を決めておくことが大切です。

この他に福笑や双六など、目標とする英語表現に合わせて、いろいろなゲームを活用するとよいでしょう。学年や人数に応じたルールを設定することが大切です。

活動例(ゲーム)

オレンジやバナナなど外来語として定着している単語は、オーレンジ、バナナと発音練習をするだけでは退屈でしょう。簡単なゲームを紹介します。



用意するもの

- ・洋菓子用香料 (オレンジ・ストロベリー・メロンなど3-4種類)
- ・段ボール箱3-4個 (コピー用紙の箱など)

遊び方

段ボール箱は直径10cmほどの穴をひとつあけておきます。ティッシュペーパーに香料をしみこませ、箱の中に入れます。

児童に箱の中のものにおいを嗅ぐように言います。においが混ざらないように箱と箱を離しておくようにします。

「さて、何の果物でしょう」と発問しますが、ここで英語の発音で答えさせることが大切です。ゲームで教室の雰囲気

が明るくなっているので、楽しく発音練習ができるでしょう。

注意点など

- ・箱の穴は開閉式の小窓にすると香りが逃げない。
- ・香料は輸入品と国産品があり、値段や香りがずいぶん違う。
- ・ヒントとして、果物の絵カードを7-8種類掲示しておくといよい。

付録資料

英文で記録しておくとかと便利です。付録の用紙は、必要に応じて活用していただければ幸いです。

指導助手個人票

住所や電話番号のメモは必要な時に見つからないことがあります。緊急連絡に困ることがないように、きちんと記録を保管しておきたいものです。

知人に紹介してもらったが、詳しい経歴がわからないとか、年齢を聞くのは失礼だろうかとか、そういう場合にも紙に書いてもらおうと気が楽なものです。また、趣味などから指導助手との人間関係を深めるきっかけをつかむこともできます。

ある小学校では「お誕生日係さん」が指導助手の誕生日に手作りの首飾りをプレゼントしました。担任の先生が個人票で誕生日を調べておいたそうです。日本での初めての誕生日に指導助手が大感激したのは言うまでもありません。

Attendance record(出勤記録表)

1ヶ月も経つと曜日の思い違いがあったりしますから、記録を残しておくべきでしょう。月日には**30th May** というイギリス式の表記もありますが、**May 30** というアメリカ式の表記が簡略化されて

5/30 と書くのが一般的になってきているようです。

沈黙の期間

クラッシュェンとアッシャーの外国語習得理論では「沈黙の期間」の必要性が強調されています。アッシャーは「ただ耳で聞いて理解するだけの期間が必要だ」と力説しています。小学校英語の場合も、最初から無理に英語を話させようとするほうがよいでしょう。

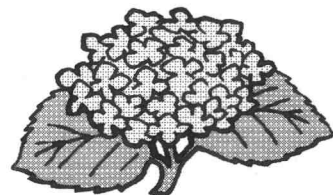
最初のうちは日本語と身ぶり手ぶりで十分です。グループで返事をするようにしてもよいでしょう。教室で指名されると、日本語でも声が小さくなる児童がいるものです。そんな児童に英語を強制すると、英語嫌いになってしまう心配があります。

昨年度、京都市のある小学校の実践では、低学年の児童がひとりで英単語を言うようになるには、10回ほどの経験(1回30分)が必要でした。1対1で答えられるようになるのは時間がかかるものです。

急ぐことはありません。1学期は沈黙の期間だと考えて、焦らずにいきたいものです。

お知らせ

昨年度の指導案集(洛中小学校で実施したもの)が残部僅少となっています。必要な学校はお早目に永松記念教育センター研究課までお申し込みください。英文と和文があります。



外国人講師個人票

No. _____

氏名

Name: _____

性別

Sex: _____

年齢（生年月日）

歳

年

月

日

Age(Date of birth): _____ Years old (Year _____ Month _____ Day _____)

国籍

Nationality: _____

在日年数

年

月

Length of stay in Japan: _____ Years _____ Months

出国予定

年

月

日

When to leave Japan: Year _____ Month _____ Day _____

在留資格

Visa status: _____

卒業学校

Higher educational institutions attended: _____

教職歴

Teaching background: _____

現住所

Present address: _____

電話番号

Phone: _____

郵便番号

Zip code: _____

職業

Present occupational experience: _____

日本に留学している場合の学校名

Name of the college if you are a student: _____

特記事項（特技・趣味など）

Any extra-curricular/volunteer activities/interests/hobbies: _____

平成 年 月

[illegible]

まよふと英語フロンティア・キッズ NEWS

目次

今日は緊張しました

いつも笑顔で子供に接していた
青年の本当の気持ちは？

活動例 (HELP!)

HELP!には、「助けて！」と「手伝
ってください」の意味があります。

絵カードの作り方

学校にあるコンピュータを使って
絵カードを作ってみましょう

付録資料(詩と歌)

簡単なわらべうたと「幸せなら手
をたたこう」の歌詞を紹介します。

PC表現って何？

警官は police man ではありません。
これには理由があります。

今日は緊張しました

ある指導助手の青年は、自国の大学を卒業してすぐに来日しました。教壇に立つのは初めての経験だというのに、教室では笑顔を絶やさず、児童が聞き取り易いようにゆっくりはっきり話すようにしていました。

彼は視線の配り方が上手で、英語が通じない時は、目で児童とのコミュニケーションを図っているようでした。活動の途中で誰かが教室に入ってきて、彼は照れたり恥ずかしがったりせず、決して児童から目を離しません。



さて、公開授業の日、教室にはあふれるほどの参観者が集まりました。彼はいつもどおり笑顔で30分間の活動を進めていきました。その集中力は見事で、多数の視線にも彼は全く動揺せず、児童との活動だけに専念するのだという強い意志が感じられました。

終わってから、失礼を承知で彼に尋ねてみました。

「君はだれが見ていても気にならないのかい？」

「とんでもない！今日は最高に緊張しましたよ。僕は参観者の

ほうを見ると緊張するから、いつも子供たちの目だけを見るようにしているのですよ。」

彼はプレッシャーを感じながらもそれを乗り越えようと、一生懸命に努力していたのです。他人の視線が気にならないのではなく、責任を果たすため自分自身と戦っていたのでした。

活動例 (HELP!)

HELPという簡単な言葉も、場面や状況によって、ずいぶんニュアンスが異なってきます。いろいろな活動を組み合わせて、HELPという言葉に慣れるようにするとよいでしょう。

劇を演じる

最初は「助けて！」の意味から入ると分かり易いでしょう。安全指導でも自分を守ることを教えますが、緊急時には声が出せなくなってしまうものです。付録指導案では班ごとに全員で「Help!」を言うようになっています。

ビデオを見る

ここではリチャード・スカリーのBUSY PEOPLEという児童向けアニメを使っています。キツネのパン屋さんが火事になって、ブタの消防士さんに「助けて！」と叫ぶ場面です。テープを一時

停止させて、"Help!"と言っていることを児童に説明します。

絵を線で結ぶ

付録指導案の絵には7人の人々と7台の乗り物が並べてあります。ところが1人を1台に結ぶようにはなっていない。ご自分で試してみてください。児童も「あれ？」と迷うことでしょう。

ここで「手伝ってください」の意味を導入しましょう。実際に"Help, please."という表現を使って指導助手に確認する、という活動をしします。

手伝いをする

"Help!"と"Help, please."の違いは、場面の違いとして理解させるのがよいでしょう。机を運ぶ、黒板を消す等の場面で、児童に向かって"Help, please."を言います。児童はその意味を理解して手伝ってくれることでしょう。

今回はひとつの表現に焦点を当てて、いろいろな活動を準備しておくという例を紹介しました。ひとつの言葉に複数の場面を用意しておく方法とも言えましょう。例えば、ビデオでは理解できなかった児童も、手伝いをすれば"Help, please."を実感できるでしょう。このように何度もチャンスを与えることが大切だと思われます。

絵カードの作り方

全市小学校に設置されているコンピュータを使って、指導者用の大きな絵カードを作ってみましょう。早い・易しい・美しい、と三拍子揃った便利な方法です。

準備するもの

「クリップアート集」が必要です。学校

にあるカット集でもよいのですが、画像を取り込む手間を考えると、CD-ROM版のクリップアート集をお勧めします。市販のCD-ROMは、大半が著作権フリーなので安心して使えます。

作業の手順

コンピュータの得意な先生と相談して、使用するソフトを決めます。ここでは学校の「先生用ソフト」に入っている「マイクロソフトWorks」を例に説明します。

- Worksのワープロを立ち上げます。

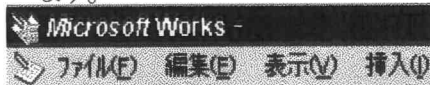
ツールを選んでください



ワークプロセッサ

・報告書、メモ、手紙など、

- 挿入→クリップアート→オプション→絵の登録と進んで好きな絵を選びます。



- 挿入した絵を用紙いっぱい拡大します。あとは印刷するだけです。

使用法と留意点

- 裏に厚紙を貼ったり、ゴム磁石をつけたりすると掲示しやすい。
- クリップアート集は製品によって絵のタッチや種類が異なるので、内容の検討が必要。
- 絵は、黒ではっきりと輪郭が描かれているものが見やすい。

付録資料(詩と歌)

前々号で紹介しました「幸せなら手をとたごう」の歌詞についてお問い合わせがありました。伝承歌ですので、いくつかの替え歌があるようです。ここでは happy / sad / angry を入れた歌詞を

紹介します。適宜コピーして活用いただければ幸いです。

もうひとつは邦題がありませんが、有名なわらべうたです。日本語に訳せば「星に願いを」とか「一番星見つけた」といったところでしょうか。(残念ながら、七夕の歌ではありません)

PC表現って何？

最初に問題です。下の絵を英語で言ってみてください。指導助手に下の絵を見せて、"Who are they?" または "What occupation are they?" と尋ねていただいても結構です。



正解は男性も女性も **police officer** です。英語の辞典には **policeman** や **policewoman** という語も載っていますが、PC表現(公的に正しい表現)として社会的に定着しているのは **police officer** のほうです。

これは Miss と Mrs. が Ms. に改められたのと同じ理由で、他には **maid** (家政婦) が **housekeeper**, **fireman** (消防士) が **firefighter** 等があります。わが国でも公文書の宛名が〇〇殿から〇〇様になったように、英語の表現も変わってきています。

Communicative Functions : Requesting assistance.

Activities : Calling a doctor, a police officer and a firefighter.

1. **"Hello! Do you know the word 'HELP'? What would you do if you met a burglar?"**

Call a boy to the front. Take a toy knife and say him "Hold up!". Perhaps he won't say a single word. Tell him "Say HELP!". You may try this role-playing for two or three students.

2. **"Group #1, stand up. Are you ready? Hold up!"** Make each group say "HELP!" in loud voices.

3. **"What would you do if you had a fire in your class room? OK. Let's see a video."**

The video is an animation for children. A fox bakery had a fire in his kitchen. Pig firefighters came and put out the fire.

4. **"Who did the fox call for help?"** Show the students some picture cards ; two police officers, a doctor, a firefighter, a farmer and etc.. Practice the name of the workers.

5. **"Yes. The fox was calling firefighters."** See the video again.

6. **"Help! Help me!"** Ask the students who you are calling. Show the students some gestures as ; 1) Getting a sudden heart attack. 2) Driving a car, your car crashed by a truck.

7. **"Take your pencil. Draw some lines and connect the cars and the workers with."** Put the cards on the board in the same order as the printing.

8. **"If you have any questions, say HELP PLEASE to me."** Some students will not be able to find the correct answer. A police car must be lined to two police officers.

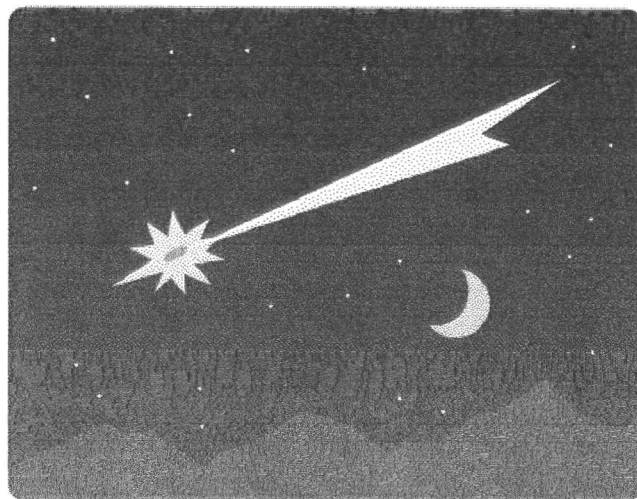
9. **"Who wants to draw a line on the board? Hand up, please."** Use some color chalk to make it easy to know the answer.

10. **"OK. Let's finish. Help me to clean the board, please."**



A WISH

**Star light,
Star bright,
First star I see tonight;
I wish I may,
I wish I might,
Have this wish I wish tonight.**



(イギリスの伝承歌)

If you're happy and you know it, clap your hands

If you're happy and you know it, clap your hands.
If you're happy and you know it, clap your hands.
If you're happy and you know it,
and you really want to show it,
If you're happy and you know it, clap your hands.



If you're sad and you know it, say boohoo.
If you're sad and you know it, say boohoo.
If you're sad and you know it,
and you really want to show it,
If you're sad and you know it, say boohoo.



If you're angry and you know it, stamp your feet.
If you're angry and you know it, stamp your feet.
If you're angry and you know it,
and you really want to show it,
If you're angry and you know it, stamp your feet.

(アメリカの伝承歌)

まよふと英語フロンティア・キッズ NEWS

目次

熊楠とチョムスキー

南方熊楠とチョムスキーの意外な関係とは？

活動例(教室での指示)

英語の指示が聞き取れるようになると活動が豊かになります

参考図書・CDなど

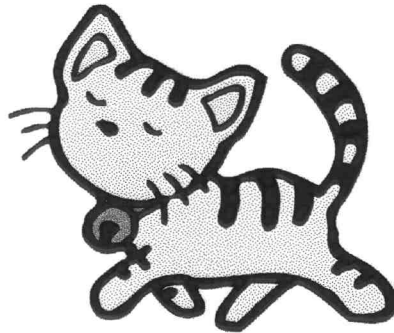
今回はゲーム集や歌集の選び方を考えてみます

熊楠とチョムスキー

「南方熊楠の生涯」という副題を見逃すことができず、一冊の漫画本(水木しげる著「猫楠」)を買いました。猫を語り手にして、碩学の生涯がおもしろおかしくかつ正確に描かれています。

ソファに寝転がって気楽に読んでいますと、とんでもない一節が目に入り込んできました。なんと熊楠は「人間が言葉を自然に発するものか、人にきいて発するものか研究していた・・・」というのです。これはチョムスキーと同じではありませんか！

日本語環境で育った子供は日本語を話すようになります。他の言語でも同じで、環境が中国語であれば子供は中国語を話すようになり、ドイツ語であればドイツ語を話すようになります。



この事実から、従来、人間は誰かに教わって言葉を身につけるのだと考えられていました。しかしながら、ここ20年ほどの研究で、子供は教わったはずのない文法的正しさも獲得していることがわかってきました。チョムスキーはこれを根拠として、人間には生まれながらに普遍文法が備わっていると主張しています。最近のインタビュー(矢沢透編「最新脳科学」)で彼は「子供たちが自力で言語を発明した例がいくつかある」と答えています。熊楠もまた、子供が言葉を自然に話すようになる証拠を見つけようとしていたようです。

まさかと思われるかもしれませんが、誰かに教わらなくても人間は言葉を話すという学説が主流となっているのです。40代以上の先生方が学生時代に学ばれた構造文法は、チョムスキーの生成変形文法にとって代わられたのです。

それでは、チョムスキーの理論が外国語指導法にどんな影響を与えたかという点、ほとんど無関係なのです。小学校の英語活動に何らかの関係があるわけでもありませんし、学校文法(school grammar)の実用性を否定するものでもありません。

二宮忠八がライト兄弟に先駆けていたかもしれないのと同様、南方熊楠もチョムスキーの先を越していたかもしれません。熊楠が時代を超えてチョムスキーに繋がっているとは驚きです。チョムスキーに電子メールで知らせてあげなくては・・・。

活動例(教室での指示)

指導助手の指示が児童に通じないという場面はありませんか。基本的

な指示が英語で行えるようになると、活動の幅がずいぶん広がります。

全員への指示

だれに対する指示なのか聞き取れるようにします。最初に次の3語を聞き取れるようにしましょう。

Everybody(みんな)

Girls(女子) / **Boys**(男子)

次に何をすればよいのか聞き取れるようにします。下のような短い表現から導入することが大切です。

One line, please.(一列に並んで)

Hands up / down.

(手を上げて・下げて)

Take your pencil / scissors.

(鉛筆・はさみを出して)

一度に全部を練習するよりも、実際に必要な場面で指示を与えるほうがよいでしょう。例えば「カードを渡しますから男子は一列に並んで！」のように並ぶ理由がはっきりしていると、児童は何をすればよいのか理解しやすいでしょう。

班への指示

班の名前は**Group one, two, three, etc.**(1班, 2班, 3班など)でもよいし、アルファベットでもよいでしょう。

Come forward.(前へ来なさい)

Make pairs.(二人組になって)

学級での英語活動の場合は、日常のパターンを生かすようにすると児童は行動しやすいでしょう。

指示への返事

指示に対する児童の応答が英語で返ってくると、指導助手にはうれしいものです。

One moment, please.

(ちよっと待ってください)

Not yet.(まだです)

このような短い言葉のやり取りは、やがて会話へと発展していくことでしょう。

参考図書・CDなど

市販教材を参考にする場合、どれを選べば良いのか迷うものです。どこに気をつければよいのか参考にいただければ幸いです。

BONANZA(ロングマン, 3070円)

教師用の指導書(英文)で、77種類のゲームが収録されています。指導法は絵入りで詳しく書かれています。77種類のうち35種類は付録の絵カードを使ったゲームです。対象年齢は7-12歳となっています。

教師がカードを扱うゲームでは、カードが小さいのでクラス全員に見せるための工夫(教材提示装置など)が必要です。

児童がカードを扱うゲームでは、ルールの説明に時間がかかるでしょう。ゲーム進行に英語での応答が含まれている場合は、日本語でルールを説明してもよいでしょう。

いずれにしても絵カードをうまく活用できるかどうか、この本のポイントだと言えましょう。

Let's Sing Together

(アプリコット, CD付3690円)

32曲の楽譜と歌詞(英文)が収録されており、歌遊びのやり方(和文)が絵入りで解説してあります。伴奏譜は収録されていませんが、楽譜にコードネームが記されているので、略伴奏に使えるでしょう。

約半数が8小節以下の短い曲で、歌詞もくり返しが多く、覚え易いものを選びばれています。高学年の児童には少し物足りない感じがするかもしれません。

CDには、歌詞の朗読に続いて歌が録音されており、歌だけを頭出しする場合には少々不便です。不思議なことに、CDケースには5曲がカラオケ付と書かれているのに、実際には11曲のカラオケが録音されています。



Let's Chant, Let's Sing

①~④

(オクスフォード, CD付各4950円)

ジャズチャンツはキャロリン・グレアムによって開発された指導法で、この本には彼女自身が作詞作曲したチャンツと歌が満載されています。特筆すべきは音楽的な質の高さで、語学教材としてのみならず、音楽教材としても一流の作品集であると言えます。

チャンツは生ドラムが中心で楽器音そのものが美しく、安物の音楽にありがちな低高音域は抑えられ、中音域の豊かな響きが楽しめます。

歌も生ピアノが多く、地味ながら上品な伴奏は、教育の場にふさわしい落ち着いた演奏です。

指導の成否は、児童がみんなで美しい響きを出せるかどうかにかかってくるでしょう。これは国語(音読)や音楽(歌唱)の指導に通じるものがあります。

=お願い=

本紙に掲載の活動例等を実践される場合は、永松の研究課(電話371-2340 内線317)までお知らせいただきますと、ご協力できる場合もあろうかと思います。どうぞよろしくお願い申し上げます。



Girl



Boy

きょうと英語フロンティア・キッズ NEWS

目次

中・高・養護学校にも

今月号から発行部数を増やすことになりました。

活動例(仲間分け)

英語だけでどれだけ児童に伝わるか挑戦してみましょう。

活動例(漢字遊び)

簡単な漢字を組み合わせて英語の表現に親しみましょう。

翻訳ソフト活用研究

英文和訳ソフトの意外な使い道を発見しました。

小学校英語実施校

学級・課外活動・クラブでの様子について紹介します。

の児童が小学校で英語に接するようにできないだろうか。

2) 全体的には「英語を好きになってほしい」という大きな期待と「英語が嫌いになったら・・・」という微かな不安が交錯したような雰囲気である。

3) 中学校と小学校は連携を図らねばならない。中学校は校区小学校の英語活動について把握する必要がある。

また、本紙が欲しいとの申し入れがありましたため、今月号から中学校・高等学校・養護学校にも送付し、小学校英語の様子をお伝えしたいと思っております。

活動例(仲間分け)

付録資料にある9つの絵を3つずつに分ける活動です。仲間分けのカテゴリーは以下の2通りです。

Things in the air

Things in the water

Things on the land

これは簡単ですね。でも、児童には次の分類が意外と難しいようです。

Transports

Dinosaurs

Animals

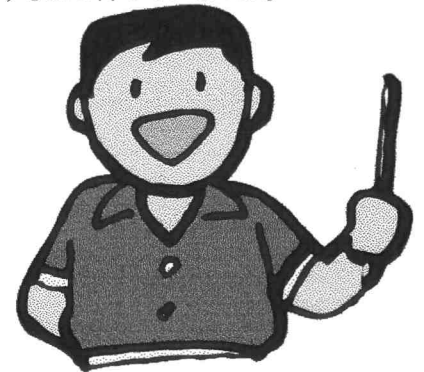
さて、この活動のねらいは9つの単語を覚えることではありません。仲間分け

をするという活動を通して指導助手と英語で意思を伝え合うことが目標です。

ふだんの授業だったら、担任の先生が日本語で次のようなことを説明するでしょう。

①9つの絵をどのようにして分けるのか。はさみで切って並べ替えるのか。それとも線で結ぶのか。

②できたらどうするのか。自分の分け方を発表するのか。それともマルつけをするまで待っているのか。



指導助手はこれを英語で伝えることができるでしょうか。また、児童は理解することができるでしょうか。英語によるコミュニケーション能力という観点から「仲間分け」の活動案を考えてみてください。(研究課の案は昨年度の指導案集に収録されています)

活動例(漢字遊び)

高学年の児童なら2～3語を組み合わせて表現できるようになってくるでしょう。漢字カードを使えば単語の綴りを知らなくても、いろいろな組み合わせを作ることができます。児童は数百もの漢字を知っていますから、数を制限して遊ぶほうが混乱しなくてよいでしょう。

中・高・養護学校にも

7月25日の英語夏季研修講座(対象は中学校・高等学校・養護学校)で、研究課から「きょうと英語フロンティア・キッズ」について発表をしました。その時の参加者からの意見を紹介しますと、

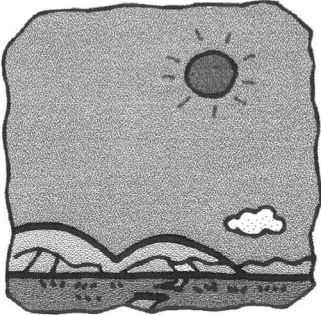
1) 中学校としては、同じスタートラインから出発させたい。すべて

形容詞の導入

形容詞と名詞の組み合わせは語順が日本語と同じですから簡単に出来るでしょう。

青 + 空 = blue sky

右 + 手 = right hand



複数形の導入

数詞と名詞を組み合わせる複数形の言い方に慣れるようにします。単数形との違いを聞き取れるように指導助手はゆっくり発音することが大切です。

七 + 日 = seven days

十 + 年 = ten years

お金の言い方

これも語順が日本語と同じなので親しみやすいでしょう。表記(¥)も知っていると便利です。

六 + 百 + 円 = six hundred yen

四 + 千 + 円 = four thousand yen

留意点

短文を作らせようなどと焦らないことです。日本語と語順が逆になるような表現はもっと後にすべきでしょう。最初は2語の組み合わせから英語の表現に親しめるようにしましょう。児童にとって不思議な例をあげておきます。

二 + 月 = February

左 + 右 = right and left

青 + 年 = young man

漢字遊びをすると必ず誰かが言い出す冗談があります。あえて載せておきますが誤解の無いように…。(th音の説明には使えるかも?)

水 + 虫 = athlete's foot

三 + 九 = Thank you.(?)

翻訳ソフト活用研究

店頭の価格を見ていますと、数千円から数万円までずいぶん差があります。価格と性能の関係が気になるのですが、とにかく機械翻訳とはどんなものか試せればよいと考え、一番安い部類のソフトを購入しました。

さっそく、手元にあった英文(開隆堂 SUNSHINE ENGLISH COURSE 3, p.68より引用)を入力してみました。

One day, on his way home from a football game, Joey became very sick and went into a coma. "There is little chance of recovery. Why don't you put him in a home?" the doctor said. But no one in Joey's family agreed. They moved his bed to the dining room and took care of him by turns.

Several months passed. Joey was still unconscious, but they talked to him as often as they could.

自宅にフットボールゲームから行く途中であるある日、Joeyは非常に病氣のようになって、そして昏睡に入った。「ほとんど回復の可能性がない。あなたはなぜ家に彼を入れなにか？」ドクターは言った。しかし、Joeyの家族の中の誰も合意に達しなかった。彼らは食堂へ彼のベッドを動かして、そしてかわるがわる彼の面倒を見た。

いくつかの月はパスした。Joeyはまだ無意識であった。しかし彼らは彼らがすることができるのと同じくらいしばしば彼と話した。

いかがでしょうか？ ソフトの設定はすべて初期値のままですから、完全な機械翻訳と言えます。

さて、ここで大切なのはソフトの性能ではなく、これをどのように使うかです。意外と実用的だったのは普通と逆の使い方でした。自分の書いた英文をコンピュータに和訳させてチェックする、という方法で使っています。

小学校英語実施校

105校の実施形態には、およそ次の3つがあります。

「学級」の場合は、学校の決めた学年全員が英語活動に参加しています。回数は多いところで週1回となっています。

「課外活動」の場合は、希望者を募って放課後に実施しています。学年は学校によっていろいろです。

「クラブ活動」の場合は、4～6年の特別活動(クラブ活動)として実施しています。ほぼ毎週1回の予定になっています。

このように対象となる学年が違っているため、今のところ活動の内容も様々です。しかし、今後は学年全員が参加するようになるでしょうから、内容も固定されていくものと思われます。

他府県では外国人指導助手の確保が極めて困難だと言われていますが、京都市では9割以上の学校で外国人指導助手を確保することができました。

これによって学級担任と指導助手の連携による英語活動が可能となりました。これからは学級担任の果たす役割がたいへん重要になっていくように思われます。

一	one	五	five
右	right	口	mouth
雨	rain	校	school / collate
円	circle / yen	左	left
王	king	三	three
音	sound	山	mountain
下	down	子	child / noun suffix
火	fire	四	four
花	flower	糸	thread
貝	shellfish	字	character
学	study / educational institution	耳	ear
気	gas / spirit	七	seven
九	nine	車	vehicle / wheel
休	rest	手	hand / occupation suffix
玉	gem	十	ten
金	metal / gold / money	出	go out / put out
空	sky / air / empty	女	woman
月	moon / month	小	small
犬	dog	上	up
見	see	森	thick woods

人 human being

水 water

正 right

生 life / be born / student

青 blue / green

夕 evening

石 stone

赤 red

千 thousand

川 river

先 ahead

早 early / quick

草 grass

足 foot / suffice

村 village

大 big / university

男 man

竹 bamboo

中 middle / in

虫 insect

町 town

天 heaven

田 rice field

土 soil

二 two

日 day / sun / Japan

入 enter / put in

年 year

白 white

八 eight

百 hundred

文 letter / writing

木 tree / wood

本 basis / book / this

名 name

目 eye / item

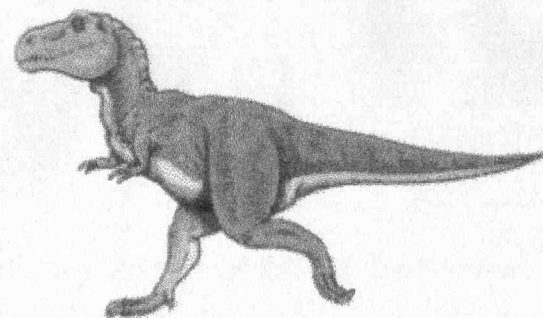
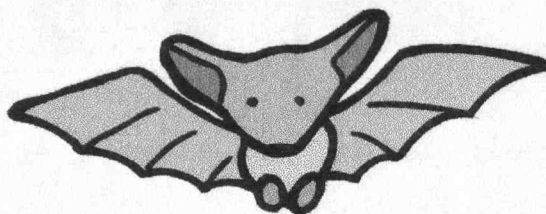
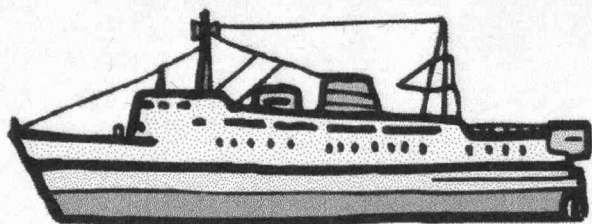
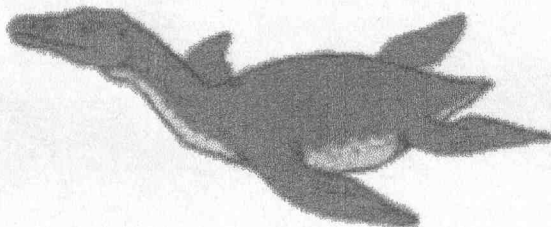
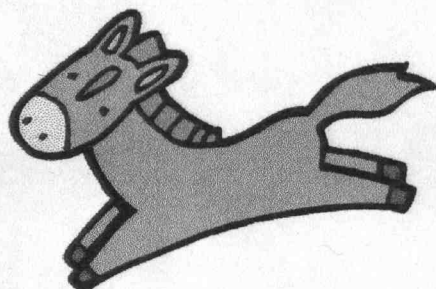
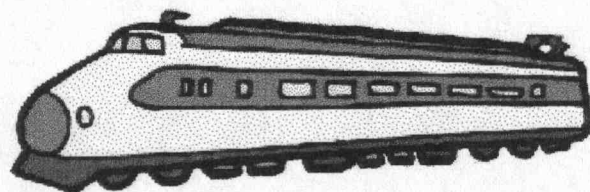
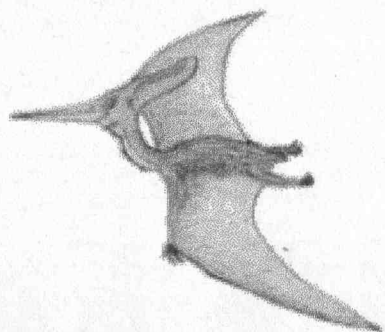
立 stand / establish

力 power

林 forest

六 six

参考図書 Jack Halpern, New Japanese-English
Character Dictionary, KENKYUSHA,
1990



きょうと英語フロンティア・キッズ NEWS

目次

指導助手の皆様へ

指導助手にも読んでいただけるように一部を英訳しました。

活動例(量の言い方)

量を表わす語に慣れる活動を考えてみました。

活動例(フォント遊び)

ローマ字の知識でアルファベットに親しむ活動をしましょう。

図書展示のお知らせ

英語活動の参考になる図書を当センターで展示します。

TPRって何?

児童英語の本によく出てくる言葉ですがその意味は?

指導助手の皆様へ

永松記念教育センター研究課では平成6年度から小学校英語の教材や指導法を研究しています。今年は数名の指導助手が研究課を訪ねて来られ、英語活動についてアイデアを交換し合いました。皆様とも小学校における英語の教材や指導法について意見を出し合うことができれば幸いに存じます。

京都市では平成11年度には全市小中学校で英語活動を導入します。これは全国でも注目されている事業であり、大きな挑戦であると言えます。どうか皆様がこの事業にご尽力いただきますようお願いいたします。

To Assistant English Teachers,

Since 1994, we, the Department of Research, Nagamatsu Memorial Education Center, have been studying English materials and methods for elementary schools. Some AETs visited us this year and we exchanged ideas on children's English activities. We will be happy if we could talk about materials and methods for English activities in elementary school.

In Kyoto City, the Board of Education will start English activities in all elementary schools by 1999. Japanese people are interested in this public project and we would like to call it a big challenge. We hope all of you make an effort with us in this challenge.

Nagamatsu Memorial Education Center

Address : Bukkoji-dori Kawaramachi

Nisi-iru, Shimogyo-ku, Kyoto 600

Phone : 371-2340

Fax : 371-2441

Call Nakamura or Nishikawa

活動例(量の言い方)

児童の日常会話には「たくさん・少し」などの量や程度を表わす言葉がよく出てきます。しかしながら、英語での言い方は可算名詞・不可算名詞の区別が必要なものもあり、児童にとって容易ではないでしょう。聞き取りを中心とした展開を考えてみました。

no + 名詞

参考資料はパイナップルとスパゲッティで表現してみました。具体物を使用する場合は、筆箱の中をからっぽにしたり、貯金箱を振ってみたりするとよいでしょう。「～がない」という状態を実際に見せることが大切です。

half + 名詞

実物を使うなら、半分に切れるものが必要です。りんご・みかん・トマトなどのように「1つ」を単位とするものがよいでしょう。指導助手はhalfという音をしっかりと聞き取らせるようにします。これからの季節ですと落葉を半分に切ったりしてもよいでしょう。



a lot of + 名詞

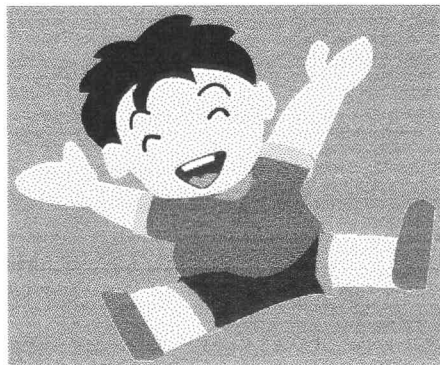
量だけでなく数にも使える表現ですが、児童がすぐに言えるようになるとは思えません。ここではまず聞き取ることができるようしましょう。最初は目の前にあるものをどのくらい欲しいのか、実物を媒介として慣れるようにするのがよいでしょう。付録の参考資料には文字が入れてありますが、これを読んだり書いたりするのではなく、身振りや手振りを交えるなどして自分の意思を伝えることができるようにすることが大切です。

活動例(フォント遊び)

高学年の児童はローマ字で自分の名前を書くことができます。これを少し発展させて、楽しい文字遊びをしてみましょう。新しいフォント(字体)を追加しなくても、全市小学校のコンピュータに入っているフォントだけで十分に活動できます。

準備として

児童がコンピュータを使ってローマ字で自分の名前を入力できることが前提となります。ソフトはフォントを変えられるものなら何でもかまいませんが、児童が使い慣れているものがよいでしょう。(ウィンドウズのアクセサリに入っているワードパッドでも十分に遊べます)

**遊び方(その1)**

まず、自分の名前をローマ字で入力します。IMEを切っておかないと漢字

に変換されてしまいますので、お忘れなく。入力したら文字をハイライトさせて、好きなフォントに変えてみましょう。

Hanako Taro

Hanako Taro*Hanako Taro***Hanako Taro**

Hanako Taro

*Hanako Taro***Hanako Taro****遊び方(その2)**

フォントを選んだら、次はイタリック(斜体)やボールド(太字)にしてみましょう。色を変えたり網かけをしたりするのは、アルファベットに親しむという目標からはずれますので凝りすぎないように・・・。

Normal *Italic* **Bold****留意点**

あまり極端なフォントは避けるべきでしょう。過剰な飾り文字や大人でも読みづらいような奇をてらった文字は、アルファベットに親しむ活動に適当ではありません。ローマ字を変化させることで児童が文字に興味を持ってくればよいと考えています。

図書展示のお知らせ

英語活動の参考になる図書・ビデオ・CDを展示します。どうぞ指導助手にもお知らせください。来年度には情報資料室書架に「英語コーナー」を設けて図書の貸出しができるように準備しています。(残念ながら今回は貸出しはしません)

期間: 10月27日(月)～11月1日(土)

場所: 本センター3階情報資料室

時刻: 午前9時～午後9時

(土曜日は午後5時まで)

Book Exhibition

A book exhibition for English activities will be held at Nagamatsu Center. Videotapes and CDs will be also exhibited. We are looking forward to your visit. Next April the "Children's English Bookshelf" in the library of Nagamatsu Center, will start lending these books. (Sorry, the books, videotapes, and CDs in this exhibition cannot be borrowed.) Thank you.

Date: from Oct. 27th to Nov. 1st

Place: Library, 3rd floor, Nagamatsu Center

Open: 9:00 a.m. -- 9:00 p.m.

(Closed at 5:00 p.m. on Saturday)

TPRって何?

正式な名称はTotal Physical Response Approach(全身反応教授法)と言い、略してTPRと呼ばれています。入門期の外国語指導法として用いられることが多く、児童英語の指導書などでよく目にする言葉です。

初めは命令文だけを使って、様々な動作を指示します。例えば、「右手を上げなさい。その手を頭にのせなさい」のように指示に対する応答は動作で表現されます。

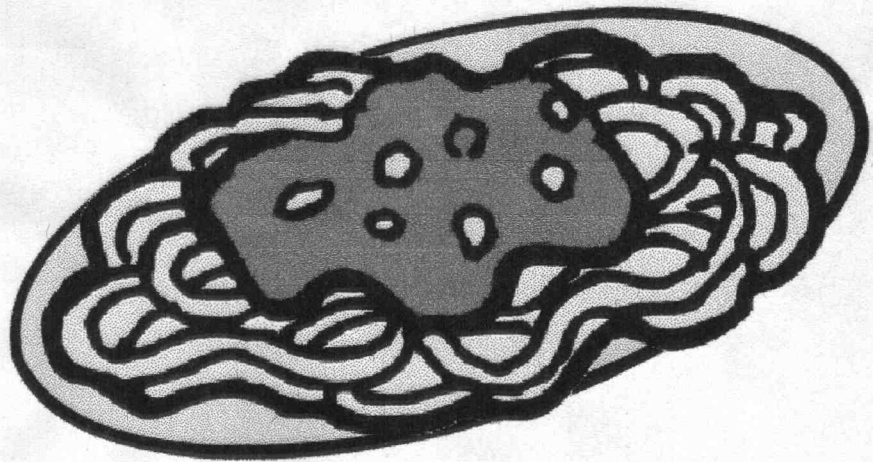
その詳細は専門書にゆずるとして、ひとつだけ留意点を指摘したいと思います。それはTPRを誤って用いると、児童には退屈な反復訓練となってしまう危険性があることです。

展示する図書等(予定)

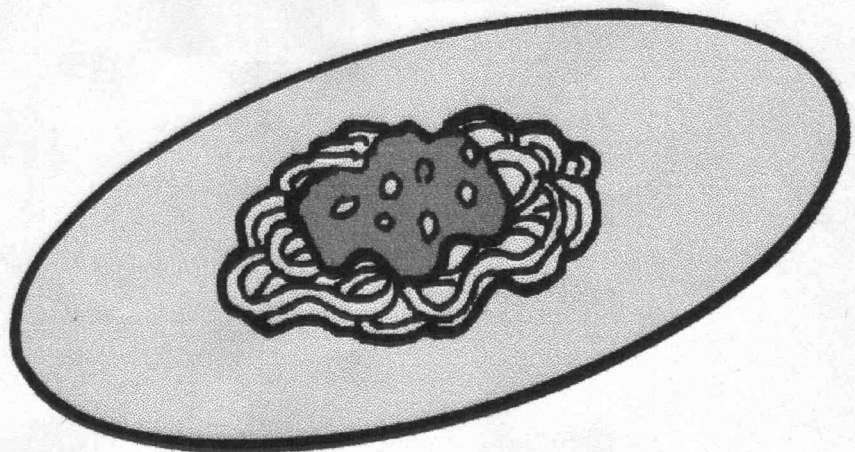
	著者	出版社
book		
Kids 1 student book	Michael Walker	Addison-Wesley
Kids 2 student book	Michael Walker	Addison-Wesley
Kids 1 teacher's guide	Michael Walker	Addison-Wesley
Kids 2 teacher's guide	Michael Walker	Addison-Wesley
Finding Out 1 class book	David Paul	Heinemann
Finding Out 1 teacher's book	David Paul	Heinemann
Finding Out 1 teacher's book 日本語版	David Paul	Heinemann
Finding Out 2 class book	David Paul	Heinemann
Finding Out 2 teacher's book	David Paul	Heinemann
Finding Out 2 teacher's book 日本語版	David Paul	Heinemann
yo-yo 1 pupil's book	Amanda Cant	Heinemann
Story World 1	David Vale	Heinemann
Story World 2	David Vale	Heinemann
Story World 3	David Vale	Heinemann
Story World 4	David Vale	Heinemann
Story World teacher's book 1 and 2	David Vale	Heinemann
Story World teacher's book 3 and 4	David Vale	Heinemann
Popcorn 1 pupil's book	Diana Webster	Longman
Popcorn 1 activity book	Diana Webster	Longman
Popcorn 1 teacher's book	Diana Webster	Longman
Popcorn 2 pupil's book	Brian Abbs	Longman
Popcorn 2 activity book	Brian Abbs	Longman
Popcorn 2 teacher's book	Brian Abbs	Longman
Bonanza	Colin Retter	Longman
Steeping Stones 1	Julie Ashworth	Longman
Steeping Stones 2	Julie Ashworth	Longman
Steeping Stones 3	Julie Ashworth	Longman
Let's go 1	R. Nakata	Oxford
Let's go 2	R. Nakata	Oxford
American chatterbox 1 student book	Derek Strange	Oxford
American chatterbox 2 student book	Derek Strange	Oxford
The Basic Oxford dictionary	Margot F. Gramer	Oxford
The New Oxford Picture Dictionary	E.C.Parnwell	Oxford
Start with English 1	D. H. Howe	Oxford
Start with English 2	D. H. Howe	Oxford
Start with English 3	D. H. Howe	Oxford
Start with English 4	D. H. Howe	Oxford
Start with English 5	D. H. Howe	Oxford
Start with English 6	D. H. Howe	Oxford
American English Today! 1	D. H. Howe	Oxford
American English Today! 2	D. H. Howe	Oxford
Welcome to Learning World	中本幹子	アプリコット

	著者	出版社
Welcome to Learning World activity book	中本幹子	アプリコット
Enjoy	大塚敏子	アプリコット
Learning World ① student book	中本幹子	アプリコット
Learning World ② student book	中本幹子	アプリコット
Learning World ③ student book	中本幹子	アプリコット
Ready for Learning World	中本幹子	アプリコット
Word Book 絵で見て覚える英単語	久埜百合	ぼーぐなん
Welcome to wonderland ブルーブック	久埜百合	ぼーぐなん
Welcome to wonderland レッドブック	久埜百合	ぼーぐなん
book / cassette		
Mother Goose Jazz Chants	Carolyn Graham	Oxford
Wee Sing Around The World	Pamela Conn Beall	Price Stern Sloan
Wee Sing And Play	Pamela Conn Beall	Price Stern Sloan
book / CD		
Let's Chant Let's Sing 1(CD付)	Carolyn Graham	Oxford
Let's Chant Let's Sing 2(CD付)	Carolyn Graham	Oxford
Welcome to Learning World teacher's book(CD付)	中本幹子	アプリコット
Let's Sing Together(CD付)	阿部恵子	アプリコット
Learning World ① 指導書(CD付)	中本幹子	アプリコット
Learning World ② 指導書(CD付)	中本幹子	アプリコット
Learning World ③ 指導書(CD付)	中本幹子	アプリコット
英語でうたおう遊びうた①(CD付)	音楽之友社	音楽之友社
英語でうたおう遊びうた②(CD付)	音楽之友社	音楽之友社
card		
Flash Cards(動詞カード)	久埜百合	ぼーぐなん
cassette		
Disney's Silly Songs		Walt Disney
Disney's Lullaby Songs		Walt Disney
video		
Best Learning Songs Video Ever!	Richard Scarry	Random house
Best Sing-along Mother Goose Video Ever!	Richard Scarry	Random house
Best Busy People Video Ever!	Richard Scarry	Random house
Dance Along!		Random House
Play-Along Games & Songs		Random House
Barney Goes To School		The Lyons Group
Spot Goes to School		Walt Disney
Spot Goes to a Party		Walt Disney
Sing Along Songs		Walt Disney
ももたろう 英語版	Carolyn Graham	アルク
ライオンキング ニカ国語版	Walt Disney	ブエナ ビスタ

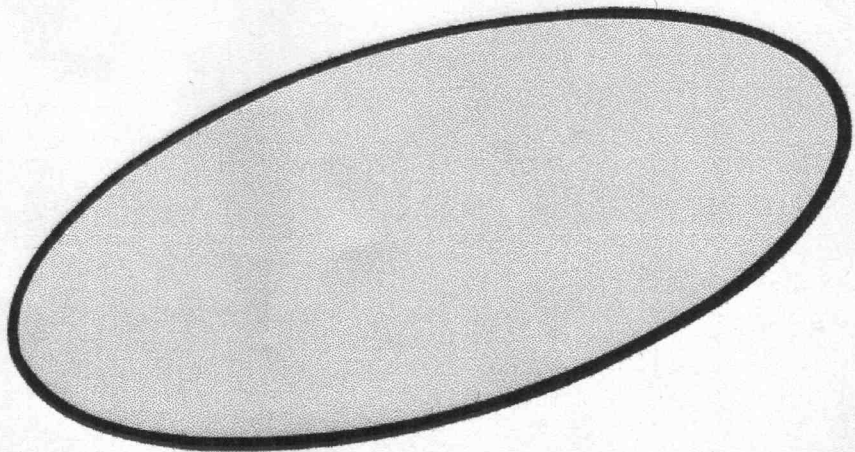
a lot of spaghetti

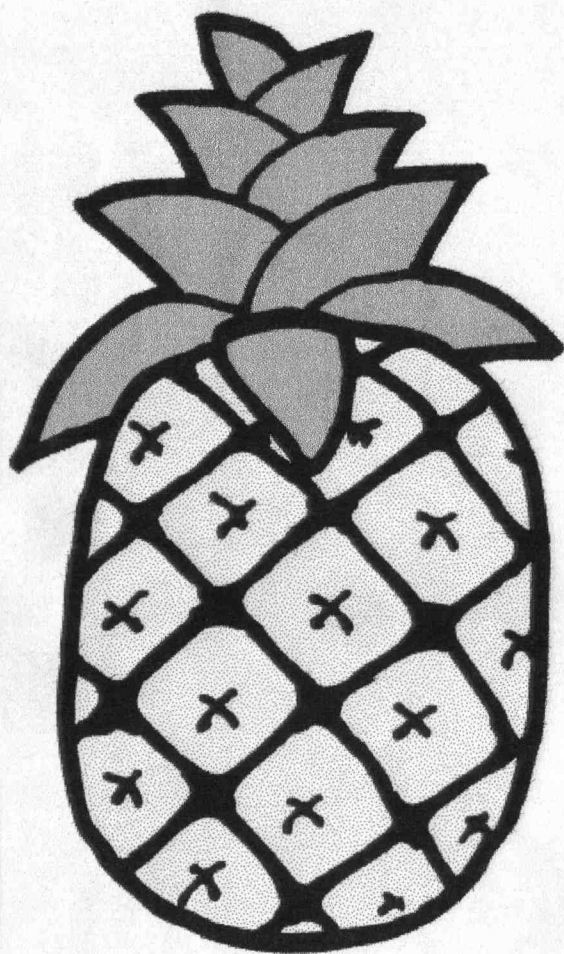


a little spaghetti

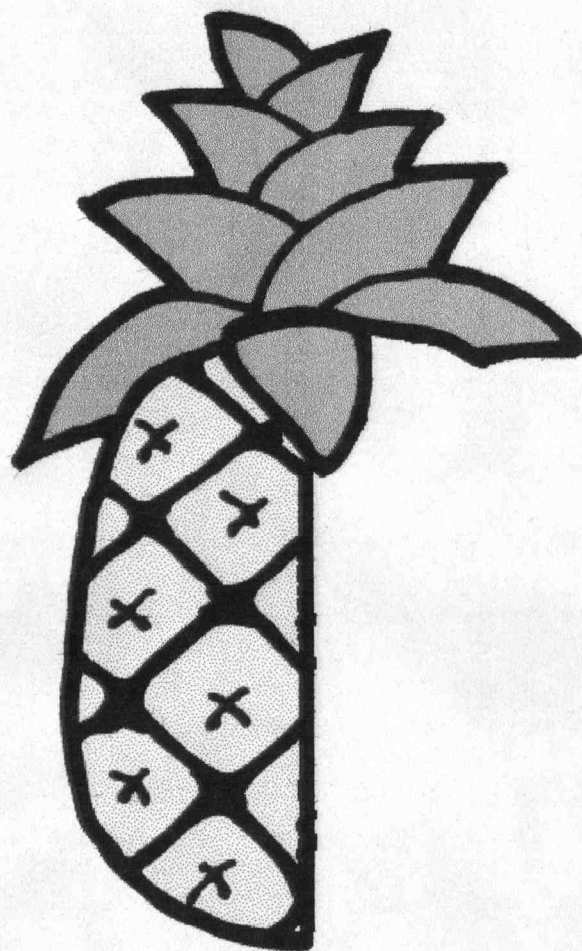


no spaghetti

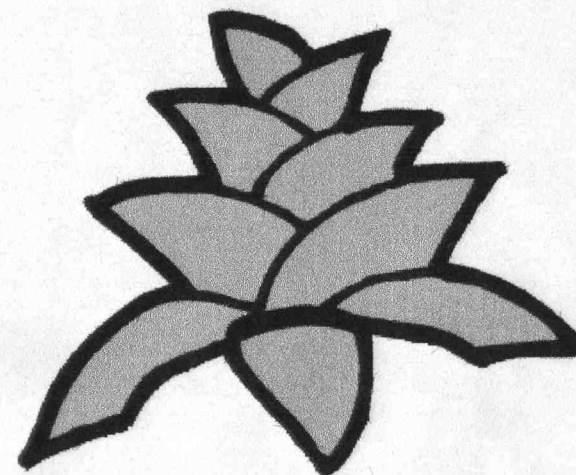




a pineapple



half pineapple



no pineapples

まよ々と英語フロンティア・キッズ NEWS

年間計画の立て方

小学校の英語活動では、機能、場面、タスクなどを単位として年間計画を立てるのがよいでしょう。クラブ活動、課外活動、学校裁量などの形態や目標に合うように、以下のようにして計画を立てるとよいでしょう。

機能・概念による計画

子供たちの「伝えたい気持ち」をふくらませていくことができるでしょう。

「知っていますか」と尋ねてみたい、「～してほしい」と頼みたい、「わかりました」と答えたいなど、言葉の機能を中心に計画を立てます。これらに、「左右」という概念を組み合わせると、「右の～がほしい」、「左の～を知っていますか」などのように、表現が広がっていくことでしょう。

場面・話題による計画

子供たちの「伝えたい時と場所」や「伝えたい事」を広げていくことができるでしょう。

例えば「ハンバーガーを注文する時」に「ピクルスはいれなくて」とか、「ジーンズを買う時」に「28インチはありますか」など、会話の場面をもとにして計画を立てます。話題を中心にとすると、「あしたの天気」や「好きな食べ物」などが考えられるでしょう。場面と話題を組み合わせることもできます。

タスクを中心とした計画

子供たちと「伝え合ってできること」を増やしていくことができるでしょう。

「折り紙」、「クッキー作り」、「かくれんぼ」など、いろいろなタスクを考えて計画を立てます。タスクというのは一般的な呼び方で、学校によって体験、課題、作業、活動、経験など、さまざまな言い方があるようです。誤解されやすいのは、タスクをやり遂げるために英語を使うのであって、英語で何かを教えるというのではない、ということです。



次に年間の内容を選びましょう。最初から複数を組み合わせるのではなく、どれかひとつを単位として年間の見通しを立てるのがよいでしょう。例えば「機能」を単位として年間計画を立ててから、その後に場面や話題を選ぶのがよいでしょう。

機能の例

- ・同意や反対を表現する
- ・同意または反対を尋ねる
- ・何かを否定する

- ・喜びや好みを表現する
- ・不快や嫌悪を表現する
- ・感謝を表現する
- ・要求や欲求を表現する
- ・他人に何かをするよう依頼する
- ・他人に教えたり指示したりする
- ・援助を求める

場面・話題の例

- ・名前、住所、電話番号、年齢、性別
- ・部屋、家具、生活用品、
- ・家族、日課、ペット
- ・学校、授業、給食、放課後
- ・趣味、テレビ、映画、スポーツ、本
- ・乗り物、旅行、ホテル、切符
- ・病気、事故、保健衛生
- ・買い物、食料品、衣服、外食
- ・郵便、電話、警察、病院
- ・天候、気象

タスクの例

- ・学校を案内する
- ・カレンダーを作る
- ・クリスマスカードや年賀状を書く
- ・雪だるまを作る
- ・ジグソーパズルを完成させる
- ・豆まきをする
- ・ひな祭りをする
- ・似顔絵を描く
- ・クッキーを焼く
- ・お別れ会をする

内容が決まったら、易しいものから順に並べましょう。1回ごとに別の内容を持ってくるのか、月ご

とにまとめるのか、児童の実態に合わせて考える必要があります。

年間計画の参考例として、機能を単位として月ごとにまとめたものを作ってみました。学年は低学年を想定して、週1時間で考えてあります。

4月 アイデンティティを認識する

- ①わたしの名前
- ②先生の名前
- ③年令、学年

5月 教えたり指示したりする

- ①立ちなさい、座りなさい
- ②集まりなさい、並びなさい
- ③手、足、頭、目、口、耳
- ④書きなさい、切りなさい

6・7月 同意や反対を表現する

- ①数(1～10)
- ②量(少し、たくさん、もっと)
- ③色(青、黒、緑、赤、白、黄)
- ④形(○、□、△)
- ⑤方向(右、左、前、後)

9月 好みを表現する

- ①音(静か、うるさい)
- ②味(甘い、苦い、おいしい)
- ③におい(いいにおい、いやな)
- ④手触り(固い、柔らかい)

10月 質問する

- ①大小
- ②高さ・厚さ
- ③長さ・重さ
- ④冷たさ・暖かさ

11月 質問する(いつ?)

- ①春夏秋冬
- ②昨日・今日・明日

③一週間

④誕生日

12月 質問する(だれ?)

- ①家族
- ②友達

1月 質問する(どこ?)

- ①校舎・校庭
- ②家の近く
- ③お店

2月 質問する(どちら?)

- ①良い・悪い
- ②易しい・難しい
- ③成功・失敗
- ④高い・安い

3月 何かを否定する

- ①ひとつもない
- ②絶対にちがう

年間を通して

- ・あいさつ(こんにちは、さようなら)
- ・質問する(何ですか?)
- ・援助を求める(手伝ってください)
- ・感謝を表現する(ありがとう)



毎回の内容にあった教材や教具を用意するのは、時間がかかるものです。教室や校内にあるものをうまく利用することが準備のコツと言えましょう。

また、音楽・図画工作・体育など先生方の得意教科を生かすことも大切です。歌・絵・ゲームなど楽しい活動を考えられると思います。

レターヘッドって何?

英文の書類では、1)タイプ打ち、2)レターヘッド、3)直筆サイン、の3点が必須の条件となります。書式等の細かな約束事はあとにして、まず実物を見ていただきたいと思います。

付録資料は京都市立新道小学校のレターヘッドで、スキャナを使って校章を取り入れたものです。これに学校長直筆のサインがあれば、公文書として世界に通用します。

では、一番簡単な作り方を紹介しましょう。最近のコンピュータソフトには必ずと言ってよいほどレターヘッドの見本がついてきます。コンピュータの指示に従って、学校名(会社名の欄を利用)や住所、電話番号などを入力していきます。あとはコンピュータが自動的に適切な書式で仕上げてくれます。完成したレターヘッドは忘れずディスクに保存しておきましょう。

最近は海外でカードを使う機会が多いせいか、漢字(偽造されにくい?)で署名する人が多いようですが、学校長のサインはローマ字でよいのではないのでしょうか。学校長がサインをするということは、公印を押した日本語の公文書が伴っているはずですから、英文の書類はローマ字のほうが統一感があると思うのです。

SAMPLE

レターヘッドとは

←ここから



**KYOTO MUNICIPAL
SHINMICHİ ELEMENTARY SCHOOL**

130 Komatsu-cho, Yamato-oji Shijo Sagaru
Higashiyama-ku, KYOTO 605 JAPAN
TEL.075-531-0196 FAX.075-531-0197

←ここまで

December 12 1997

Ms. Hanako Oike

Headmaster

Shiyakushomae Elementary School

488 Teramachi Oike Agaru, Nakagyo-ku,

Kyoto 604 JAPAN

←宛名

←役職

←学校名

←住所

←最後に国名

Dear Ms. Hanako Oike,

Thank you very much for your offer that Mr. Oike brought to me. It is my pleasure to know of such a good plan for exchanging children's letters and drawings between our schools. I appreciate and accept your offer. It will be a great opportunity for my school. I hope our exchange-plan works out well.

Note

1. Our educational aim for the exchange : Children should know that all nations and all human beings are independent and respectable. Children should learn from the cultures and histories of foreign countries. Children should acquire an attitude for global cooperation.
2. Region around our school : Our school is located between Kamogawa river in the west and Higashiyama mountains in the east. There are many historical places such as Ken-nin-ji temple and Kaburen-jo traditional dancing theatre in this area. Nearby, one can find a most busy quarter of Kyoto. People who live near here always think that spending time in a traditional atmosphere of old Japan is quite precious.
3. Things we hope to exchange : 1) Children's works ; drawings, writings, etc.. 2) E-mails on the inter-net (now planning). 3) Exchange of students (if possible).

Yours sincerely,

直筆のサイン→ *Etsuko Sakane*

その下は活字→

役職名(校長)→

Etsuko Sakane

Headmaster

まよと英語フロンティア・キッズ

NEWS

目次

年間計画(その2)

2年目の学校を想定して活動計画を考えてみました。

活動例(校舎案内)

「音楽室はどこですか」と尋ねられました。さて、どう答えましょう。

ESL教材って何?

あまり耳にすることはないので、知っておくと便利でしょう。

年間計画(その2)

前号の年間活動計画が好評でしたので、続編を書いてみたいと思います。遅れましたが、本年もどうぞよろしくお願いします。

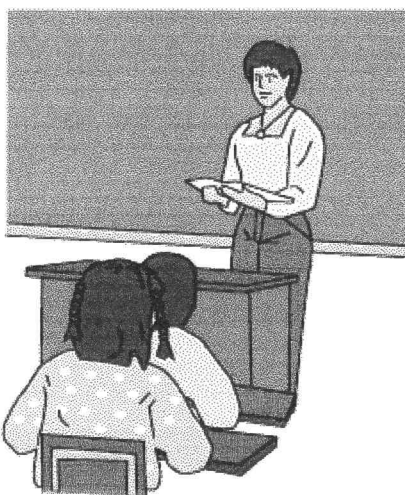
4月から学年がひとつ上がって英語活動も2年目を迎える学校では、どのような計画を立てればよいのか考えてみましょう。研究課ではおよその目安として次のような段階を考えています。(詳しくは各学校にある8年度研究報告書をご覧ください)

1年目・・・単語が話せる

2年目・・・2～3語を組み合わせて話せる

3年目・・・フレーズが話せる

具体例で言いますと1年目は"Dog.", 2年目は"A big dog."となります。また"Taking care of a dog."のような表現ができるようになるには、3～4年かかると考えています。前号と同じように、機能を単位として2年目の計画を作ってみました。



4月 他人に何かを依頼する

- ①始めてください、終わってください
- ②待ってください、そこにいてください
- ③聞いてください、見てください
- ④来てください、答えてください

5月 他人に禁止する

- ①動いてはいけません
- ②しゃべるのをやめなさい
- ③禁煙です

6・7月 事実を言う

- ①所有(わたしの～、あなたの～)
- ②結合(～と～)

③部屋(～で、台所で、風呂で)

④家具(～の上、机の上、椅子の上)

⑤郵便(～さんから～さんへ)

9月 質問する(いくつ?)

- ①数(11～100)
- ②数(ひとつの～)
- ③数(1, 2, 3... 個の～)
- ④切符(子供～枚、大人～枚)

10月 質問する(何時?)

- ①時刻(1, 2, 3... 時)
- ②" (2:12=two twelve)
- ③学校の日課(授業、給食など)
- ④家庭の日課(起床、就寝など)
- ⑤" (入浴、テレビなど)

11・12月

他人に教えたり指示したりする

- ①～へ行きなさい、～へ来なさい
- ②～を見なさい、～を聞きなさい
- ③～を持ってきなさい
- ④～を開けなさい、～を閉じなさい
- ⑤～を出しなさい、～を片付けなさい

1月 事実を言う

- ①この～、あの～
- ②これらの～、あれらの～
- ③～または～

2月 質問する(いくら?)

- ①量(全部、半分、なし)
- ②"(たくさん、少し)
- ③価格(～円)
- ④数(およそ～)

3月 何かを否定する

- ①だれもない, 何もない
- ②有り得ない

年間を通して

- ・あいさつ(おはよう, 失礼します)
- ・申し出を受ける(はい, どうぞ)
- ・ " 断る(いいえ, けっこう)
- ・月(1~12月)

この計画例を実施する際に, どのような教材を使うのか考えておく必要があります。例えば9月の「数」の場合, 数え歌を歌ってもよいし, カードを掲示してもよいし, ルーレットで遊んでもよいでしょう。10月の時刻では, 算数用の時計を利用することもできるでしょう。先生方の実践経験が輝く教材を工夫されることを期待しています。

活動例(校舎案内)

道案内は日本語でも難しいものです。頭の中にある図形的・空間的な記憶を言語に置き換えて説明する必要があるからです。小学校ではうまく案内できることを目標とするのではなく, 相手に伝えるためのストラテジー(方法論)を身に付けさせることが大切だと思います。

児童の実態は?

目的の教室まで一緒に歩いて案内するのなら, 道すじを知っているだけでよいはずですが, 言葉だけで説明させるには, 児童が校舎や各教室の位置関係をよく知っていることが必要となります。

児童に地図を描かせると, 低学年ではルート・マップ(道すじ地図)だったの

が, 中高学年になるとサーペイ・マップ(上から見た地図)になると言います。当然, 道案内の方法も違ってきます。

校舎案内の活動に限らず英語活動の内容は児童の実態に合ったものでなければなりません。「今この子供たちはここまで出来る」という判断は, 経験ある先生方にとっては自然なことです。同じことを週1回の指導助手に期待するのは少々無理な話ではないでしょうか。反対に英語力の実態は指導助手がよく知っているはず。お互いのプラス面を生かし合っていくよいチャンスだと思います。

低学年の展開例

音楽室を例に校舎案内を考えてみましょう。指導助手は **music room** へ行きたいと英語で言います。ピアノを弾くジェスチャーをしたり, 黒板に ♪ ♪ などの音符を書いたりしてもよいでしょう。

児童が音楽室だと理解したら, 指導助手は上下左右を指さします。これで **up/down, right/left** の言い方を知らせることができます。児童が右だと言えば, 指導助手は実際に右へ歩いていきましょう。

教室を出ると, 手招きだけで伝えようとする児童が出てくるものです。それでは英語が不要になるので, 指導助手は立ち止まり **up/down, right/left** を尋ねるようにします。

中学年の展開例

同じく音楽室を例に考えてみましょう。**music room** へ行きたいことがわかったら, 指導助手は黒板に大きな長方形を描きます。あとはこれを使って児童に説明させればよいでしょう。

校舎が複雑な形をしている場合にはまず何階なのか, 次にどちらの方角なのかなど, 説明しやすい教室(音楽室

は普通教室から離れていることが多いようです)を選ぶことが大切でしょう。

高学年の展開例

出発点を教室ではなく, 校門にしましょう。**headmaster**(学校長)を訪ねてきた来客が校門で校長室を尋ねるという場面です。

実際に校門で児童に説明させる活動が良いでしょう。上下左右の相対的な位置は現在地によって変わってきますから, 教室にいなから「校門から見て左の廊下を進んで・・・」のように説明するのは難しすぎます。

言葉で説明するには **turn right/left, on the 1st/2nd/3rd floor** などを使ってゆっくりと話さねばりません。聞き手側の指導助手も根気よく児童の説明を待つことが必要です。

ESL教材って何?

洋書を扱っている書店では, 欧米で出版された児童用英語教材がよく並べられています。これらはESL教材と呼ばれるもので, 我が国の小・中学校でいう国語の教科書とは全く違うものです。

ESLとはEnglish as a Second Languageの頭文字をとったもので, 移民や長期滞在のために第2言語として英語を学ぶ場合を言います。ですからESL教材は我が国の小学校英語活動に必ずしも最適とは言えません。

しかしながら, ESL教材には多くの活動例や歌・ゲームなどが満載されています。指導者にとっては大いに参考となることでしょう。

まよふと英語フロンティア・キッズ NEWS

目次

指導助手の確保

人材を探すのは大変ですが、必ず努力は報われるものです。

資料提供のお願い

英語キッズ事業に関わる資料がありましたら、お送りください。

活動例(おとぎばなし)

「うさぎとかめ」や「ももたろう」を英語で演じてみましょう。

プロポーショナルって何？

最近は日本語の活字もプロポーショナルが多くなりました。

指導助手の確保

おそらく簡単に指導助手が見つかったという学校は少ないことでしょう。研究課でも授業実践を行う時には、人探しに苦労をした思い出がありますので、今回はその経験を書いてみたいと思います。これから指導助手を探される学校の参考になればと願っています。

1. 情報を集める

同僚や友人など、手あたりしだいに電話しました。伝えた内容は、①教える内容、②勤務条件(時間、場所、謝礼)、③採用前に簡単な面接を行うこと、の3

点でした。こちらから頼むのですから、せっかく探してもらった人を断るのは失礼ですので、依頼する前にその旨を伝えておく必要があります。日本語を話せなくてもよいのか、ということも大切な条件でしょう。研究課の場合は5名の情報が集まりました。

2. 会う人を決める

集まった情報のうち、2名の方は1年間継続できないということから、こちらの条件に合いませんでした。残る3名のうち、時間の調整が難しい方がありましたので、結局、候補は2名になってしまいました。さて、どうしたものかと考えておりますと、同僚が「履歴書が先だよ」と教えてくれました。

そこでお二人に履歴書を送るようお願いしましたところ、一人の方からはその日のうちにファックスが届きました。もう一人の方は時間の都合がつかなくなったと、先方から断ってこられました。

3. 面接をする

候補が1名になってしまったので、少し心細くなりながらも、とにかくその方とお会いすることにしました。

面接と言いましても、お互いの条件を出し合うわけですから、こちらが試験を受けているとも言えます。研究課の場合、条件は次のようなものでした。①教材・教具はこちらが用意したものだけを使用する、②指導案に書かれた指導法の変更は認めない、の2点でした。先方からの条件は、病気の時は友人と交替してもよいのか、ということだけでした。

双方がOKということで、上司の決定が出たら電話で連絡すると言って、面接を終えました。

これはひとつのケースですので、指導助手を確保するまでにはいろいろな場合があることでしょう。最後はその人がどういう気持ちで小学生に接しているのかが重要だと思われます。今までに出会った指導助手の言葉を紹介しておきます。

「僕はプロフェッショナルな教師ではないし、また、なろうとも思っていない。でも、歌は大好きだし、僕にとって子供たちと歌うのは素敵なことだ。」

「英会話教室の仕事は夜だから、昼間に良い仕事が見つかったと喜んでいる。もちろん、ベストをつくして教えるよ。」

「もっと他の小学校でも教えたいのだけれど、大学の授業がありますから……。1時間の勤務と言っても、午後の授業に出られなくなるんです。」

資料提供のお願い

研究課では小学校英語の研究を進めています。皆様の学校に次のような資料がありましたら、永松研究課までお送りくださいますようお願いいたします。

- ・英語活動で使ったプリント類
- ・学校だより、学級通信、PTA新聞等で、自校の英語活動を扱った記事。
- ・予定表や計画表、その他

活動例(おとぎばなし)

小学校英語ではおとぎばなしがよく用いられます。紙芝居を作ったり、劇を演じたり、いろいろな形で教材化が試みられています。ここでは、絵カードを使って、登場人物の台詞を英語で言うように考えてみました。

うさぎとかめ

うさぎ、かめ、山、草木(うさぎが昼寝をするところ)の絵カードを用意します。台詞の少ないおとぎばなしですので、ひとつひとつの台詞をていねいに扱うようにしたいものです。

兎: Hello, Mr. Tortoise.

亀: Hello, Ms. Rabbit.

ここではMr.とMs.をきちんとと言えるようにしましょう。もちろん、うさぎがMr.でかめがMs.でもかまいません。「どうしてそんなに鈍いのか」や「何とおっしゃる、うさぎさん」のところは難しいので省いてもよいでしょう。

兎: Are you ready?

亀: Yes. I'm ready.

審判役が "Ready. Set. Go." を言うてもよいでしょう。テレビ番組の腕相撲で "Ready! Set! Go!" が広まったようで、知っている児童も多いはずです。教室で走るのは危険ですから、大袈裟な動作でかけっこを表現しましょう。

兎: I'm sorry.

亀: It's OK.

絵本によってはうさぎとかめが仲直りする場面がないものもあるようですが、これは試合ですから、最後は握手で互いを称えるようにしたいものです。うさぎがかめに "You're the champion." と

言ってもよいでしょう。かめは "You're my friend." とうさぎを許すことにすればよいのではないのでしょうか。

桃太郎

主な登場人物の絵カードを用意します。桃太郎、犬、キジ、猿、鬼の5枚があればよいでしょう。絵カードは黒板に貼ってもよいし、手に持って人形劇のようにしても楽しいでしょう。

(例) むかしむかし、あるところにおじいさんとおばあさんが暮らしておりました。おじいさんは山へ芝刈りに、おばあさんは川へ洗濯に行きました。(中略)

犬: Hello, Momotaro.

桃: Hello.

犬: Kibi-dango, please.

桃: OK.

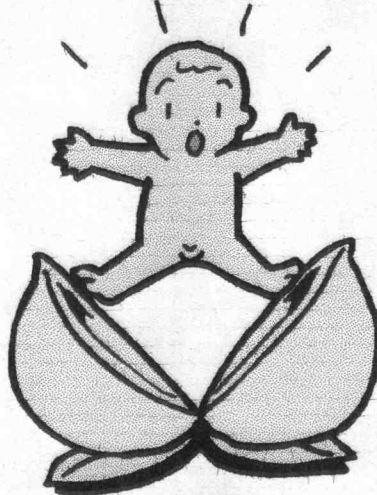
犬: Thank you, Momotaro.

桃: Come with me.

犬: Yes, sir.

桃: Let's go to Oni-ga-shima.

難しい台詞や語りは日本語でもかまいません。ある小学校が低学年で行った授業では、"Kibi-dango, please." と "Thank you, Momotaro." を中心に活動が進められていました。高学年では "Excuse me." や "You're welcome." など英会話でよく使うフレーズをたくさん取り入れていくことができるでしょう。



プロポーショナルって何?

アルファベットの活字は縦画の数に比例して幅が違います。これをプロポーショナル・フォント(比例幅活字)と呼びます。比較のため英単語を等幅活字で印刷してみますと非常に読みづらいことがわかります。

比例幅 communicative functions

等 幅 communicative functions

上の例では i と m を見ていただければ、その違いは一目瞭然です。そう言えばペンマンシップで、iやlの行はといった何文字練習すればよいのか途方に暮れた記憶があります。

以前は日本語ワープロで英文を打つと、何だか間延びしたみたいになって困ったものですが、今は全市の小学校にコンピュータが導入されていますので、見栄えのする英文が打てるようになりました。

余談ながら、最近では日本語の文書もプロポーショナル活字を使うことが多くなっているようです。比べてみると、

比例幅 しょうがっこう

等 幅 しょうがっこう

等幅活字では促音や拗音も1文字分の幅があることがわかります。もともと、日本語のかな文字はプロポーショナルですから、本来の姿に戻りつつあるような感じもします。

<訂正と御礼>

No.7のレターヘッドで電話とFAXの番号が国内用になっていました。海外用の場合、81-75-***-****とせねばなりません。ご指摘くださいました方々に厚く御礼申し上げます。

